

Ciudad de Calumet City
Programa de Recuperacion para Empresas Pequeñas
Ronda 1: Solicitud de Subvencion
Se vence el 12 de Octubre de 2021

El Alcade Thaddeus Jones y la ciudad de Calumet City, el ayuntamiento han creado un programa de recuperacion para empresas pequeñas que se implementara en el otoño de 2021. El programa proporciona asistencia financiera (subvenciones) para negocios pequeños con lucro directamente afectados por la perdida de ingresos a resultado de la pandemia Covid-19. El programa esta disponible en Calumet City para las empresas ubicadas en areas comerciales e industriales dentro los limites corporativos de la ciudad.

Los negocios locales no solo son importantes para crear cultura para nuestra comunidad, sino que tambien construyen conexiones y relaciones con nuestros residentes y tambien proporcionan empleos locales dentro de la comunidad. Nuestra comunidad de negocios pequeños impacta la ciudad de Calumet City de diversas maneras, desde las relaciones interpersonales hasta nuestro gobierno local y la sostenibilidad de nuestra economia local. Los negocios pequeños mantienen nuestros vecindarios saludables y vitales y por lo tanto, la administracion de la ciudad se compromete a ayudarlos con los esfuerzos de recuperacion.

Sin embargo, el programa de recuperacion de empresas pequeñas se basa en la elegibilidad y la necesidad demostrada/comprobada de fondos limitados. Se puede otorgar una subvencion de hasta \$10,000 a un solo solicitante que califique. Se espera que cinco postulantes que califiquen, basado en sus necesidades, reciban premio de subvencion.

La ciudad aceptara solicitudes entre el 15 de Septiembre y el 15 de Octubre de 2021. Las solicitudes enviadas despues del 15 de Octubre de 2021 no seran consideradas.

Los criterios de elegibilidad incluyen:

- Debe haber sido un negocio actual operando dentro la ciudad de Calumet City desde el 1 de Enero de 2018.
- Se requiere declaracion de perdidas y ganancias comerciales
- Debe tener 50 empleados o menos
- Debe demostrar una disminucion en los ingresos como resultado de la pandemia Covid-19
- Si alquila el lugar de su negocio, debe mostrar un contrato de arrendamiento valido y el cumplimiento del codigo de construccion actualizado segun se requiera cada año. El cumplimiento del codigo de construccion se puede obtener del propietario o del Departamento de Building y Zoning de la ciudad
- Si alquila el lugar de su negocio, el propietario debe estar al dia con los pagos de los impuestos de la propiedad. Sin embargo, si hay una morosidad reciente en los impuestos a la propiedad durante y despues de 2020, esto se puede tomar en consideracion, ya que puede ser un efecto financiero de Covid-19
- Debe tener una licencia commercial vigente de la ciudad de Calumet City y otras licencias que se requieran segun el tipo de negocio
- Si es el propietario del lugar de su negocio, los impuestos de la propiedad deben estar pagados al dia. Sin embargo, si hay una morosidad reciente en los impuestos a la propiedad durante y despues de 2020, esto se puede tomar en consideracion, ya que puede ser un efecto financiero de Covid-19
- Si es el propietario del lugar de su negocio, las inspecciones anuales deben estar al dia
- Debe estar dispuesto a participar en nuestro programa Shop Calumet City durante un año

Para mas informacion o si tiene preguntas, mandelas al correo electronico: vwilliams@calumetcity.org

Indicar en el asunto del correo electronico: "CC-SBRP Pregunta"

Enviar por correo o llevar en persona la solicitud completa/firmada con el adjunto requerido a: Mayor's Office, CC-SBRP Covid Grant Program, City of Calumet City, 204 Pulaski Road, Calumet City, IL 60409

Ciudad de Calumet City
Programa de Recuperacion para Empresas Pequeñas
Ronda 1: Formulario de Aplicacion
Se vence el 12 de Octubre de 2021

Nombre del Negocio: _____

Direccion del Negocio: _____ Numero de PIN _____

Telefono del Negocio: (_____) _____ Sitio de Web: _____

Nombre del Propietario del Negocio: _____

Direccion del Propietario del Negocio: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Codigo Postal: _____

Telefono del Negocio: (_____) _____ Correo Electronico: _____

Nombre del Propietario del Edificio del Negocio: _____

Direccion del Propetario del Edificio del Negocio: _____

Ciudad: _____ Estado: _____ Codigo Postal: _____

Telefono del Propietario del Edificio del Negocio: (_____) _____ Correo Electronico: _____

1. Cual es la cantidad de fondos que esta solicitando? \$ _____ (no excedas \$10,000)

2. Cual es el proposito de la solicitud de financiamiento?

3. Resultados esperados de la utilizacion de estos fondos (Como le ayuda esta financiacion en la recuperacion de su negocio?) _____

4. Declaracion de Necesidad (*en detalle, explique su necesidad de financiacion*) Como ayuda su negocio a la comunidad? _____

5. Numero de años en el negocio: _____
6. Tipo de negocio (*marque uno*): Comercial _____ Industrial _____
7. Numero de empleados: _____
8. Alquila o es propietario del local en que esta su negocio? (*marque uno*): Alquila _____ Propio _____
9. Tiene licencia comercial actual de la ciudad de Calumet City? (*marque uno*): Si _____ No _____
10. Esta al dia con las inspecciones de construccion anuales requeridas? (*marque uno*): Si _____ No _____
11. Durante el apogeo de la pandemia, cuantos meses estuvo cerrado su negocio al publico? _____
12. Estan vigentes los impuestos a la propiedad de su negocio? (*marque uno*): Si _____ No _____
13. Si los impuestos a la propiedad no estan al dia, cuanto dinero se debe de impuestos atrasados?
\$ _____

ARCHIVOS ADJUNTOS REQUERIDOS (*Marque cada documento de verificacion que ha incluido con la solicitud*)

- _____ Copias de las licencias comerciales de la ciudad de Calumet City 2018, 2019, 2020, 2021 (*Se le puede pedir prueba de otras licencias dependiendo el tipo de negocio*).
- _____ Cuenta de perdidas y ganancias del negocio del 2020.
- _____ Documento que demuestra una disminucion en los ingresos de 2019 a 2020.
- _____ Contrato de arrendamiento actual completamente ejecutado (*si le corresponde*).
- _____ Prueba de que es dueño del edificio (*si le corresponde*).
- _____ Permiso de ocupacion actual (*Calumet City verificara cumplimiento de las inspecciones de construccion anuales*).
- _____ Prueba de que los impuestos a la propiedad (*local del negocio*) han sido pagados y estan al dia (*puede obtener prueba en www.cookcountytreasurer.com*).
- _____ Factura mas reciente de las utilidades (gas, luz, agua etc..) donde se realiza el negocio.

Firma _____

Fecha: _____